



יוסי יעקובי:

„כל אחד יישאר בגטו שלו, והכל יהיה בסדר!“

ביום הראשון שעבר הטיל צעיר „בעל חזות חרדית“ רימון רסס צה״לי על חנות המין „רד־פוינט“ בירושלים. בנס לא נפגע איש. הוויברטורים ובובות־התאוה הועמו לכל עבר והתמלאו בריסי־זכוכית. חודש לפני זה ראינתי את יוסי יעקובי, בעל חנות־מין חיפאית בשם „סכס־סטייל“. חזרתי אליו מיד אחרי מעשה־הטרור בירושלים.

● מה דעתך על המיקרה?

דת

אני יודע רק דבר אחד, הם (המיפלגות הרתיות) הבטיחו שלא תהיה כפייה רתית, ועכשיו נכנסים לאנשים לתוך החיים שלהם. ברקתי המון פעמים את הסביבה, כרי לורא שאין פה דיירים דתיים או מישהו אחר שהתנות עלולה להפריע לו. הסביבה הוו חילונית לחלוטין.

● אתה נשמע מאויים.
עלי אישית לא איימו, אבל צילצלו למישרה ואמרו שיפוצצו לי את החנות. הגיעו אלי מהמישרה, והם מפטרלים כאן בסביבה הרבה מאוד.

● מסחר?
לא. הכל מבוסס. פיצוצ קטן יכול רק לעזור לעסקים. בחיים שלי הם לא יעזו לפגוע. פשוט לא מתחשק לי כל הבלגן הזה עכשיו.

● מה היית אומר לדתיים שזרקו (אם זרקו) את הרימון?
אני כעצמי דתי, שומר־מסורת ומכבד אותם מאוד, אבל הם צריכים להבין שיש גטו חילוני ויש גטו דתי. כל אחד יישאר בגטו שלו, והכל יסתדר.



בתיה פרוסט:

„אי־אפשר להמציא מכונה שתתרגם ספרות יפה!“

אחרי שהמחשבים הביתיים נכנסו למאות אלפי בתים בעולם, חיפשו דבר חדש. היפאנים מיתחו מכונת־תירגום, המתרגמת מאנגלית ליפאנית, ובעולם כבר מוכרים מכונות המראות כתיב מדוייק, או מושגים בשמה אחרת. שאלתי את המתרגמת הכי ידועה בארץ (מישפט דמי־אניוק) האם היא הולכת לאבד את הפרנסה שלה בקרוב. לא. אין צורך לחשוש לעתידם של המתורגמים והמתרגמים.

● סליחה על הבורות, מה ההבדל בין מתרגם למתורגמן?
מתרגם זה מי שמתרגם נכתב, ומתורגמן זה מי שמתרגם בעלי־פה.

● תודה, למדתי משהו. אז מדוע אין צורך לחשוש לעתידם?

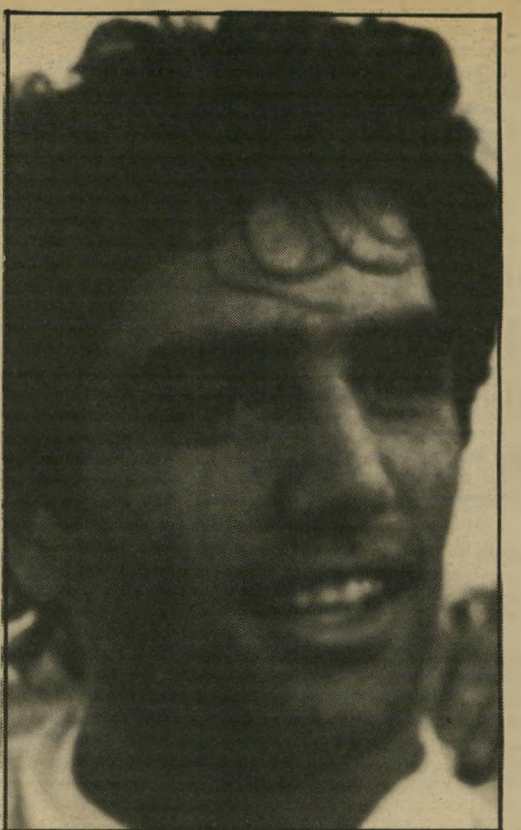
מכונות

שום מכונה לא יכולה לקחת להם את העבודה. שום מכונה אינה יכולה להבחין בין משמעויות. מכונה לא יכולה להכין. מכונה יכולה לתרגם מילה בשפה אחת למילה בשפה אחרת, אבל כל אחד יודע ששפה זה לא רק מילים. שפה היא גם העברת משמעויות.

● אני מניחה שגם המדענים היושבים עכשיו והמסתחים את מכונת־התירגום יודעים את זה. אז למה הם משתדלים להמציא מכונה שאינה מסוגלת לתרגם?
הם בהחלט יכולים להמציא משהו שיעביר דברים טכניים משפה לשפה, ולהערכתך גם אחרי עבודת המכונה הם יזרקו לעורר לשוני. אי־אפשר להמציא מכונה שתתרגם ספרות יפה.

● תרשי לי שאלה אישית. מאז שהסתיים מישפט המיאניוק לא רואים אותך עוד בטלוויזיה. מה את עושה?
מגדלת דור חדש של מתרגמים ומתורגמים.

● איפה עושים את זה?
באוניברסיטת בריאילון. רוצה ללמוד? (דניאלה שמיר)



עופר יחזקאלי:

„קשה להיות שחקן כדורגל וגם סטודנט!“

מרבית שחקני־הכדורגל אינם נימנים עם האוכלוסיה הלומדת במוסדות להשכלה גבוהה - האוניברסיטות והטכניון. כך המצב אצל שחקני כל הקבוצות בליגה הלאומית, הליגה המובילה. עופר יחזקאלי, שחקן קבוצת הכדורגל הפועל־ירושלים, אומר שיש סיבות לכך:

סדר יומי של השחקן עמוס וגדוש. מלבד האימון היומיומי שמתקיים בשעות קבועות. הצלחתו של סטודנט בלימודיו תלוי ייה גם בנוכחותו בשיעורים. המתקיימים בשעות שונות של היום. הסטודנט משקיע יותר מאמץ ולימוד אינטנסיבי בתקופות של בחינות. הנערכות בתאריכים שונים ובזמנים לא־קבועים. במצב כזה קשה לשחקי־הכדורגל לשלב לימודים גבוהים עם מישחק ברמה מיקצועית. כפי שנדרש בליגה הלאומית.

● ניסית?
ברקתי את האפשרות של לימודים במכינה של האוניברסיטה. אני לא אוכל להיות נוכח ב־40 שעות שבועיות, המתפרשות בשעות שונות של היום.

● למרות זאת, יודע לי על שחקנים שהצליחו לעשות זאת
מעטים: הלוואי ואפשר היה לעשות זאת בקלות. דוגמה לא־

ספורט

שכיחה היא השחקן ניר אלון. שסיים את לימודיו באוניברסיטה. בתקופת לימודיו, וגם עכשיו, הוא שחקן־מפתח בקבוצתו ובנבחרת רת הלאומית.

● אחרי בדיקת אפשרות הלימודים במכינה, הרי־מת ידועים?
לא ולא! אני מתכוון ללמוד באוניברסיטה, לימודי־כלכלה. כעת אני מתכוון לבחינות הפסיכומטריות.

● הלימודים חשובים לך?
הלימודים חשובים לכל אדם. כי הם תורמים להתפתחות אישית ותו. אני חושב על תעסוקה לאחר שאפרוש מהכדורגל. בגיל 32 יהיה קשה יותר ללמוד.

● יש פיתרון לכך שכדורגלנים יוכלו ללמוד ביתר קלות באוניברסיטות?
המפתח לפיתרון הבעיה נמצא אצל שני גופים: המוסדות להשכלה גבוהה צריכים להתחשב בתנאים שבהם נתון הכדורגלן. וקבוצות־הכדורגל צריכות להתחשב בשחקן שיש לו מחויבות כסטודנט. דוגמה מעשית היא המיכללות לספורט בארצות־הברית. (עווד רכטמן)